

Пенцова Мария Михайловна

ШОТЛАНДСКИЕ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ В ГИДРОНИМИКОНЕ ШОТЛАНДИИ

Данная статья исследует шотландские гидронимы в рамках лингвосемиотического подхода с целью выявления знаковых реалий шотландской лингвокультуры. Анализ обнаруживает биологическое разнообразие, выявляются особенности фольклора и мифологии, бытовой, трудовой и духовной сфер жизни шотландцев. В статье уделяется внимание семантике гидронимического пласта, выделяются такие виды гидронимов, как океанонимы, пелагонимы, лимнонимы, потамонимы и гелонимы.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/9-2/37.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 9(75): в 2-х ч. Ч. 2. С. 139-144. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/9-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81'373.213

Данная статья исследует шотландские гидронимы в рамках лингвосемиотического подхода с целью выявления знаковых реалий шотландской лингвокультуры. Анализ обнаруживает биологическое разнообразие, выявляются особенности фольклора и мифологии, бытовой, трудовой и духовной сфер жизни шотландцев. В статье уделяется внимание семантике гидронимического пласта, выделяются такие виды гидронимов, как океанонимы, пелагонимы, лимнонимы, потамонимы и гелонимы.

Ключевые слова и фразы: гидроним; гидронимикон; океаноним; пелагоним; лимноним; потамоним; гелоним; бытовая сфера жизни; религиозная составляющая; священные водные объекты; мифологические существа.

Пенцова Мария Михайловна

Московский государственный институт международных отношений (университет)

Министерства иностранных дел Российской Федерации

p-maria@rambler.ru

ШОТЛАНДСКИЕ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ В ГИДРОНИМИКОНЕ ШОТЛАНДИИ

В последние годы процесс глобализации, результатом которого становится нивелирование традиционных культур, исчезновение языков и этнических меньшинств, вызвал интерес к проблеме воссоздания, сохранения и укрепления национальной идентичности. Такое направление нашло отражение в многочисленных лингвистических исследованиях, предметом которых стали национально-культурные особенности и ценности этноса.

За последнее десятилетие в Шотландии произошли существенные политические изменения, направленность которых говорит о стремлении шотландцев вернуть свою независимость, утвердить национальную идентичность, а также восстановить местные языки, главным образом скотс и шотландский гэльский язык. Одной из мер по возрождению языков, предпринятых шотландскими региональными властями, было использование географических названий на дорожных указателях на двух языках, особенно в северных и северо-западных частях Шотландии, – на английском и шотландском гэльском языках.

Географические названия выполняют не только адресную функцию. Топонимы – «свидетели исторических событий, бережные хранители языковых древностей, объективные информаторы о географической среде» [6, с. 3]. Анализ топонимии позволяет вскрыть особенности образа жизни народа, описать ценности и знаковые реалии нации.

Целью данного исследования является выявление национально-культурных особенностей и знаковых реалий шотландской лингвокультуры в гидронимиконе Шотландии и их описание.

Для достижения цели на первом этапе исследования был проведён сбор терминологических апеллятивов, указывающих на водные объекты, и гидронимов. Корпус онимов включает названия водных объектов, в состав которых входят отобранные терминологические апеллятивы. Источниками гидронимикона послужили научные труды таких шотландских топонимистов, как Дж. Джонстон, Н. Диксон, А. МакБейн, У. Николайсен, М. Уильямсон, У. Вотсон, А. Форбс, словарь шотландских топонимов Д. Дорварда, а также материалы Государственной топографической службы Великобритании (Ordnance Survey). Данные труды и материалы послужили также источниками этимологии и интерпретации онимов. На втором этапе был осуществлён семантический анализ собранного корпуса и были выделены лексико-семантические группы апеллятивов, которые охватывают заливы, гавани, проливы, моря, озёра, реки, ручьи (а также их части), источники, болота и водные микрообъекты, обозначаемые в английском языке термином “water”. Далее была проанализирована собранная интерпретация гидронимов, выявлены национальные особенности и знаковые реалии шотландской лингвокультуры.

Корпус терминологических апеллятивов, называющих водные объекты, составляют 99 знаков, из которых 48 знаков – гэльского происхождения, 12 знаков – скандинавского происхождения, 33 знака происходят из языка скотс, четыре – из языка бриттов и три – из языка пиктов. При этом источниками происхождения некоторых знаков являются сразу два языка: например, источниками происхождения элемента *firth* ‘фьорд’ являются язык скандинавов и язык скотс [20; 22], а элемент *aber* ‘устье реки’ существовал и в языке бриттов, и в языке пиктов [12, р. 15]. Значения некоторых элементов также отличаются в зависимости от языка происхождения, несмотря на то, что значения близки: ‘*mire*’ в языке скотс означал ‘торфяное болото’, в языке древних скандинавов – ‘болотистую вересковую пустошь’; ‘*burn*’ в языке скотс означает ‘ручей’ [21, р. 32], в гэльском языке – ‘пресная, питьевая вода’ [12, р. 17].

Всего было рассмотрено 296 гидронимов, значительная часть которых имеет гэльское происхождение – 244 названия. Следующую по объёму группу составляют топонимы из языка скотс – 32 названия, восемь знаков скандинавского происхождения и столько же из бриттского языка. Четыре гидронима имеют пиктское происхождение.

Шотландия занимает северную часть острова Великобритания (а также Гебридские, Оркнейские и Шетландские острова) и омывается водами Атлантического океана и Ирландского моря на западе и юго-западе

и Северным морем на востоке. В силу этого группа океанонимов весьма объёмная (19 знаков). В эту группу входят названия заливов: *firth* 'устье, узкий морской залив' [20; 22]; *gote* 'узкий морской залив' [22]; *geo* 'длинный узкий морской залив' [19, р. 236]; *hafna/ham/hamna* 'гавань, залив' [12, р. 75]; *hop* 'залив, окружённый сушей' [Ibidem, р. 77]; *voe* 'небольшой защищённый залив' [20]; *vik/wick* 'U-образный залив или бухта' [12, р. 139]; *bàgh* 'бухта, залив' [13, р. 54]; *òb* 'маленькая бухта, залив' [13, р. 269; 23, р. 209]; *sàilean* 'глубокая бухта, узкий морской залив' [14]; *tòb* 'бухта, залив' [15, р. 235].

Группа океанонимов также включает географические термины, называющие гавани. В отличие от залива, гавань «естественно или искусственно защищена от волн, ветра и течений и служит для стоянки, ремонта и зимовки судов» [2, с. 48]. В эту группу вошли пять знаков: *port* 'порт, гавань' [12, р. 109; 24, р. 142]; *acarsaid* 'гавань, место якорной стоянки' [13, р. 337]; *cala/caladh* 'порт, гавань' [14]; *cambus/camas* 'гавань' [12, р. 36; 24, р. 203]; *laimrig* 'пристань, гавань' [13, р. 232; 17, р. 352].

Кроме названий заливов, гаваней, в группу океанонимов входят проливы: *kyle/kyles* 'узкий морской пролив между двумя морями или озёрами' [12, р. 83]; *cuing* 'узкий пролив' [24, р. 487].

Пелагонимы являются гипонимами по отношению к океанонимам. Несмотря на островное положение Шотландии и окружение морями, знаков «море» только два: *cuan* 'море, большое озеро' [Ibidem, р. 63]; *mara* 'море' [14].

Группа лимнонимов, включающая названия озёр и прудов, по количеству знаков немногочисленна, однако знаки продуктивны. Количество рассмотренных лимнонимов-онимов составило 167 топонимов. В группу озёр входят знаки: *shun* 'небольшое озеро' [16]; *vat/vatn* 'озеро' [16; 20]; *cuan* 'большое озеро, море' [24, р. 63]; *linn/linne* 'озеро, пруд, заводь' [14; 24, р. 79]; *loch* 'озеро' / *lochann* 'небольшое озеро' [12, р. 90; 13, р. 239; 14; 21, р. 142].

Небольшую группу топонимических знаков составляют «пруды»: *mere* 'небольшой водоём, пруд' [11, р. 157]; *cairidh* 'пруд для разведения рыб' [24, р. 490]; *glumag* 'небольшая запруда' [13, р. 205].

Значительной по объёму является группа потамонимов, охватывающая названия рек и ручьёв. Названиям географического объекта «река» соответствуют два знака: *abhainn* 'река' (*abhainn*, как правило, указывает на реку, которая берет начало в озере и протекает по долине; соответственно, река называется по озеру, из которого она берёт начало, а долина, по которой течёт река, называется по потамониму) [24, р. 256]; *avon/afon* 'река' [12, р. 22].

Ручьи, так же, как и озёра, – знаковые реалии для Шотландии. Об этом свидетельствует не только номенклатура из 16 апеллятивов, указывающих на ручьи, но и продуктивность этих знаков. Было проанализировано 154 названия (D. Dorward, M. Williamson, J. Johnston, N. Dixon, W. Nicolaisen, A. Forbes, W. Watson, Guide to Gaelic Origins of Place-Names in Britain). Ручьи в шотландском языке представлены следующими знаками: *burn* 'ручей' (в гэльском языке *burn* – 'пресная, питьевая вода' [Ibidem, р. 17]) [21, р. 32]; *pow* 'медленный болотистый ручей, часто встречающийся в плодородных речных поймах крупных рек' [12, р. 109; 15, р. 204]; *run* 'ручей' [22]; *strand* 'ручей' [Ibidem]; *stripe* 'ручей' [Ibidem]; *water* 'ручей' (обычно больше, чем ручей 'burn') [25, р. 61]; *beck* 'ручей' [15, р. 245]; *strom* 'ручей, поток' [Ibidem, р. 228]; *pevr* 'лучезарный, блестящий' (компонент изначально использовался для обозначения ручьёв) [12, р. 106; 18, р. 211]; *allt/uillt* 'ручей' (несмотря на широкую распространённость на территории Шотландского высокогорья, компонент не вошёл в лексический состав английского языка, как это произошло с *glen* 'долина' и *loch* 'озеро', а в языке скотс получил форму *auld* 'ручей' [12, р. 17]); *beum* 'ручей, поток' [14]; *caise* 'поток воды' [Ibidem]; *caochan* 'ручечёк, мелкий ручей' [Ibidem]; *feadan* 'ручечёк' [24, р. 230]; *sruth* 'течение, ручей' [12, р. 122; 24, р. 503]; *glas* 'ручей' (используется в южной низменной части Шотландии) [12, р. 69].

Кроме непосредственно потамонимов в эту группу мы включаем части рек и ручьёв: *garth* 'мелководная галечная часть реки' [22]; *forking* 'место разветвления реки на ручьи' [Ibidem]; *loop* 'закругление реки, озера или долины' [Ibidem]; *stell* 'глубокая заводь в реке' [Ibidem]; *trough* 'канал, русло реки, долины' [Ibidem]; *weel/wiel* 'заводь, глубокая часть реки со стоячей водой' [25, р. 110].

Несколькими знаками представлено «устье реки»: *inbhir/inver* 'устье реки' [12, р. 79]; *mouth* 'устье реки или ручья' [22]; *aber* 'устье реки' [12, р. 15]; *comar* 'место слияние ручьёв' [14]. Один знак означает «границу реки или ручья»: *òs* 'устье или исток реки' [Ibidem].

Несмотря на преобладающую положительную форму рельефа Шотландии, 25 апеллятивов являются гелонимами – названиями болот и заболоченной местности. Географы разделяют три типа болот: низинное (евтрофное), переходное (мезотрофное) и верховое (олиготрофное) болото [2]. В представленной классификации мы объединили переходные и верховые гелонимы, так как материал не позволяет различить их. Таким образом, мы выделили две группы: группа низинных болот и группа переходных и верховых болот.

Низинные болота находятся в низинах и питаются грунтовыми водами. Среди шотландских апеллятивов к ним относятся: *boglach/bogach* 'болото' [14]; *curach* 'низинное болото, топь' [Ibidem]; *easg* 'болото, топь' [Ibidem]; *lòn/loin* 'травяное болото' [Ibidem]; *slag* 'болото, трясина' [22]; *quaw* 'болото' [Ibidem]; *reesk/reisk/risk* 'болотистая местность' [Ibidem]; *allan* [23, р. lxxii].

Переходные и верховые болота питаются атмосферными осадками. Верховые болота – болота с бедным содержанием минеральных веществ. Для обоих типов болот характерны вереск и торфяные образования, которые появляются благодаря сфагнуму [2]. К этой группе относятся вересковые болота: *moss* 'болотистая местность, поросшая вереском' [22]; *mire* 'болотистая вересковая пустошь' [Ibidem]; и торфяные болота: *bac* 'болото, торфяной берег' [14]; *càr/càthar* 'торфяная земля или болотистая местность, поросшая мхом' [Ibidem];

coinneach ‘мох или торфяное болото’ [Ibidem]; *moine* ‘торф, топь’ [Ibidem]; *rèisg/riasg* ‘торфяное болото, трясына’ [Ibidem]; *mire* ‘торфяное болото’ [22].

Одним из символов Шотландии являются вереск и вересковые пустоши, многие из которых – болотистые места. В английском языке существует несколько лексических единиц, образованных от слова ‘*heath/heather*’ (‘вереск’): *heath (heaths)*, *heathland*, *heather moor* [8, с. 387]. *Heath* и *heathland* относятся к ‘пустоши, поросшей вереском’, они преобладают «на песчаных и хрящеватых почвах при минимуме торфяного гумуса». *Heath moor* – ‘вересковое болото’, распространённое «на мощном кислом торфе» [Там же].

Определения некоторых апеллятивов не позволяют нам отнести их к какому-либо типу болот, поэтому мы выделили группу гелонимов без определённых характеристик: *feith* ‘болото, заболоченный канал’ [14]; *lathach* ‘трясына, болото’ [12, р. 95]; *maoth* ‘болотистый, топкий’ [Ibidem]; *sgideil* ‘болотистая местность’ [13, р. 126]; *latch* ‘болото’ [22]; *lair* ‘болото, трясына’ [Ibidem]; *hag/hagg* ‘болотистая местность’ [Ibidem]; *flosh/flush* ‘болотистое место, покрытое водой’ [Ibidem]; *mig* ‘болото’ [12, р. 94].

Английский апеллятив “*water*” (‘вода’) в гидронимиконе представлен следующими знаками и объединяет следующие объекты: *aoidh* ‘медленный поток воды’ [14]; *bùirn/burn* ‘пресная питьевая вода’ [12, р. 17]; *uisge* ‘поток, образованный сильными дождями’ [23, р. 24].

«Разветвлённая система гидронимических номенклатурных терминов» в языке говорит о значимой роли, которую водные объекты играли и играют в жизни народа [6, с. 47]. Здесь речь идёт не только о бытовой сфере жизни, о важности водных объектов для ведения сельского хозяйства и скотоводства, но и о духовной и религиозной составляющих жизни шотландцев.

Часть рассмотренных примеров говорят об использовании водных объектов: *Burra Voe* ‘укреплённый, обороняемый залив’ [12, р. 32]. Названия некоторых бухт и гаваней говорят о своей первостепенной функции – использования для стоянки и причала кораблей: *Acairseid Chirm* ‘защищенная якорная стоянка’, *Acairseid Mhor* ‘место главной якорной стоянки’ [13, р. 302], *Cambuslang* ‘бухта для кораблей’ [12, р. 36].

Большое количество проанализированных гидронимов относится к сельскому хозяйству, что свидетельствует о его развитости и значимости в жизни шотландцев. Здесь выделяются гидронимы, восходящие к сельскохозяйственным и жилым постройкам: *Allt an Fhasaidh* ‘жилой ручей’ [23, р. 153], *Morton* ‘ферма у озера’ [11, р. 157], *Mertoun* ‘жилище у водоёма’ [13, р. 180; 15, р. lxxviii], *Allt na Muilne* ‘ручей у мельницы’ [12, р. 234], *Bagh a Mhuilinn* ‘залив с мельницей’ [13, р. 350]. Некоторые объекты использовались для содержания животных и выпаса: *Allt Mhucarnaich* ‘ручей у свинарни’ [23, р. 169], *Allt na Mucarachd* ‘ручей у свинарни’ [Ibidem, р. 205], *Allt Mainnir a Ghobhar* ‘ручей у загона для коз’ [13, р. 38], *Allt na Banachaig* ‘ручей доярки’ [Ibidem, р. 39], *Allt na Righeachan* ‘пастуший ручей’ [Ibidem, р. 42], *Rossmire* ‘болотистое место, где пасутся лошади’ [17, р. 145], *Tobar Lianacro* ‘родник на лугу, где пасутся овцы’ [13, р. 426], *Tobar Lusta* ‘родник в саду фермы’ [Ibidem].

Кроме сельскохозяйственной занятости, гидронимы отражают быт и трудовую деятельность народа: *Port an t-Saoir* ‘порт ремесленника’ [23, р. 216], *Port an Fhiona* ‘порт, где торгуют вином’ [13, р. 396], *Cairidh Chinn-Chardainn* ‘рыбоводный пруд в Кинкардин’ (пруд для разведения форели) [24, р. 490], *Port Eorna* ‘порт, где торгуют ячменем’ [17, р. 61]. Известно, что континентальные кельтские племена «возделывали все виды зерновых – пшеницу, ячмень, рожь и овёс. Ирландские кельты долгое время из зерновых возделывали главным образом ячмень, из которого варили кашу, пекли хлеб и приготавливали пиво» [10, с. 110].

Некоторые гидронимы восходят к одному из самых распространённых символов страны – шотландскому виски, который также является немаловажной экономической составляющей. Для многих шотландских кланов висковарня – это семейный бизнес, передаваемый по наследству. Многие висковарни имеют свои уникальные рецепты производства напитка. По информации путеводителей и представителей самих висковарен, вода для производства виски берётся из горных ручьев, после чего проходит многочисленные этапы очистки. Это нашло отражение в гидронимиконе: *Allt a Bhrachaidh* ‘солодовый ручей’ [13, р. 32], *Allt na Ceardaich* ‘ручей виски’ [Ibidem, р. 38].

Географические названия нередко служат напоминанием об исторических фактах и событиях. Так, по одной из версий, гавань *Portree* (‘королевская гавань’) получила название после визита в порт короля Якова V в 1540 г. [15, р. 204].

Ещё один исторический факт послужил причиной возникновения названия пролива *Kyleakin* ‘пролив адмирала Хакона’: согласно одной из интерпретаций, этот гидроним получил название в честь адмирала Хакона (Након), который проходил здесь на корабле вместе с флотилией после поражения в битве при Ларгсе в 1263 г. [12, р. 83].

В озере *Loch Long* (‘озеро кораблей’) много остовов кораблей, так как во время Второй мировой войны озеро служило полигоном для испытания торпед [23, р. 44].

Источник с питьевой водой *Tobar a Phrionnsa* ‘родник принца Чарльза’ получил своё название благодаря визиту короля Карла Эдварда Стюарта, известного как Красавчик принц Чарли, одного из последних представителей династии Стюартов и предводителя восстания против власти Ганноверов в Шотландии, на остров Эрискей на юге архипелага Внешние Гебриды [13, р. 426]. Принц Чарли считается не только важной личностью в истории Шотландии, но и популярным героем шотландского фольклора.

Некоторые гидронимы имеют этническое происхождение: *Cuan nan Orc* ‘море Орков’ [24, р. 63], где Орки – жители Оркнейских островов.

Гидронимы выявляют природную, геологическую и биологическую уникальность Шотландии, которая определяла и обуславливала быт древних племён Шотландии. Например, бухта *Clibberswick* (‘стеатитовая бухта’) восходит к стеатиту, минералу и драгоценному камню. Стеатит занимал важное место в скандинавском быту:

из него изготавливали разнообразную утварь, посуду, сосуды и т.д., тогда как глиняная и стеклянная посуда встречалась редко [1, с. 264].

Представленный корпус гидронимов охватывает 23 названия животных и 21 вид растений. Зоотопонимы представлены такими животными, как: олень (*Allt a Bhuiribh* 'ручей ревущих оленей' [13, р. 32]), лошадь (*Rossmire* 'болотистое место, где пасутся лошади' [19, р. 145]), волк (*Allt-Coir' a Mhadaigh* 'ручей волчьей лоцины' [13, р. 36]), собака (*Allt na Coin Bhain* 'ручей белых собак' [Ibidem]), дикая кошка (*Lochan nag Cat* 'небольшое озеро диких кошек' [12, р. 242]), тюлень (*Ob nan Ròn* 'бухта тюленей' [13, р. 270]), выдра (*Tobar na Beiste Duibhe* 'родник чёрного зверя (выдры)' [Ibidem, р. 427]), барсук (*Allt Bhroclaichean* 'ручей барсучьей норы' [Ibidem, р. 35]), бык (*Allt an Damhain* 'ручей бычка' [23, р. 52]), корова (*Loch na Ba Ruaidh* 'озеро красной коровы' [13, р. 387]), овца (*Allt nan Caorach* 'ручей овец' [23, р. 90]), ягнёнок (*Loch nan Uan* 'озеро ягнят' [13, р. 250]), чёрный ворон (*Port na Feannaig* 'гавань черного ворона' [Ibidem, р. 282]), лебедь (*Loch na Elachan* 'лебединое озеро' [Ibidem, р. 250]), журавль (*Loch nan Còrr* 'журавлиное озеро' [23, р. 178]), цапля (*Tobar na Curra* 'родник журавлей или цапель' [13, р. 427]), баклан (*Loch na' Sgarbh* 'озеро баклана' [23, р. 164]), чайка (*Loch na Faoilinn* 'озеро чаек' [13, р. 250]), змея (*Allt Ormaidh* 'змеиный ручей' [23, р. 238]), американский протей (*Loch na Manadh Uisge* 'озеро американских протей' [13, р. 250]), жаба (*Loch a' Mhàgraidh* 'озеро жабы' [23, р. 79]), лягушка (*Abhainn Poll-Losgainn* 'лягушачья река' [13, р. 24]) и форель (*Lochan Dubh nam Bric* 'небольшое озеро черной форели' [Ibidem, р. 242]).

Несмотря на длинный список животных, гидронимикон не позволяет выделить более популярных животных, практически все они строят единичные примеры. Однако среди них можно выделить священных и знаковых для Шотландии представителей фауны. Так, самыми знаковыми животными являются олень и бык. Олень у древних кельтов ассоциировался со священными рощами, считался символом плодородия, жизненных сил, достоинства, быстроты и агрессивности. Кельты верили, что олень способен провести человека из мира живых в потусторонний мир, и наоборот [4, с. 237; 5, с. 101]. В Шотландии широко распространена охота на оленей. Кроме того, из оленины готовят шотландские национальные блюда.

Так же, как и олень, бык занимал важное место в мифологии и культуре кельтов. Он также почитался за «агрессивность, которую символизировали его рога». Бык – символ силы и мужества, «жертвоприношения быков были широко распространены у кельтов» [4, с. 195].

Ворон ассоциировался с пророчеством. Богиня войны Бадб часто появлялась на поле брани в облике ворона, давая знак об исходе боя [Там же, с. 196]. Ворон – также символ магии [5, с. 103].

Змея ассоциировалась с потусторонним миром, с глубинными силами земли и являлась источником как жизни, так и беды [Там же]. В то же время змея считалась символом плодородия и врачевания [4, с. 209].

Фитотопонимы тоже охватывают большой список растений и деревьев. Отметим, что значительное количество фитотопонимов построены с лимнонимом *loch*. Из 14 видов растений с компонентом *loch* сочетается семь фитонимов. В группу гидронимов-фитотопонимов входят дуб (*Allt Daraich* 'дубовый ручей' [13, р. 340]), болотная сосна (*Lochan na Bi* 'небольшое озеро болотной сосны' [24, р. 401]), берёза (*Allt Beithe* 'березовый ручей' [23, р. 165]), ель (*Allt Giuthas* 'еловый ручей' [Ibidem, р. 224]), ольха (*Allt Fearnna* 'ольховый ручей' [13, р. 37]), орех (*Tobar Uamh nan Cno* 'источник ореховой пещеры' [Ibidem, р. 429]), ива (*Loch an t-Seilich* 'ивовое озеро' [Ibidem, р. 386]), боярышник (*Allt na Sgitheach* 'ручей боярышника' [23, р. 474]), малина (*Allt nan Suibheag* 'ручей дикой малины' [13, р. 42]), болотный мирт (*Loanroidge* 'поросший болотным миртом луг' [23, р. 81]), тростник (*Loch na Cuilc* 'тростниковое озеро' [13, р. 250]), торчащий белоус (*Loch na Neitlich* 'озеро торчащего белоуса' [Ibidem, р. 296]), вереск (*Allt-Coire-an-Fhraoich* 'ручей вересковой лоцины' [Ibidem, р. 36]), мох (*Laimhrig na Moine* 'поросший мхом причал' [Ibidem, р. 232]).

Многие деревья и растения из приведённого списка считались священными. Дуб – самое почитаемое дерево у древних кельтов. Дуб был священным деревом, а дубовые рощи служили настоящими святилищами и культовыми центрами. Считается, что слово «друид» происходит от корня «дру» и означает «дуб» [4, с. 207]. Дубовые ветви использовались во всех обрядах, в том числе во время жертвоприношений. Из-за своей прочности и долговечности дуб считался «воплощением всемирного Древа Жизни, связующего мир смертных с Потусторонним миром» [Там же, с. 208]. Кроме духовного назначения, дуб имел практическую ценность: многие корабли кельтов были построены из дуба [Там же].

Берёза считалась символом женского начала, познания и творчества; ива, так же, как и ольха, – вдохновительницей поэтического дара; тростник «почитался из-за тесной связи с водой»; орех «ассоциировался с мудростью и считался местом обитания душ предков» [5, с. 96].

О важности ручьев в бытовой сфере жизни и в картине мира шотландцев говорит не только значительное количество знаков-апеллятивов (16), но и сентиментальное, трепетное отношение к ним. Так, шотландский топонимист А. Форбс писал: «Очень много людей восхищаются возвышенным благородством огромной реки, но ещё больше очарования, колдовства и жизни – вольной жизни – в молодой энергии и искрящейся чистоте, переходящей в прозрачность, сочетающей в себе игривую музыку наших высокогорных ручьев, мчащихся и грохочущих в потоке, как будто спешащих успеть к подножию холма» [13, р. 31]. Тема одухотворения этих географических объектов находит продолжение в ряде примеров: *Allt na Guile* 'плачущий ручей' [Ibidem, р. 40], *Allt Eigheach* 'кричащий ручей' [24, р. 451], *Allt Chaoich* 'сумасшедший ручей' [13, р. 35].

«Реки и озёра у многих народов почитались священными, культ воды проявлялся в жертвоприношениях им» [6, с. 45]. Древние кельты также обожествляли водные объекты, особенно реки, озёра, ручьи, источники и болота. До христианизации кельты верили в существование многочисленных языческих богов. После христианизации водные объекты сохраняли свою священность. Многие миссионеры, прибывавшие в Шотландию,

строили кельи у ручьев или источников. Об этом свидетельствуют многочисленные примеры: *Allt na Cille* ‘церковный ручей’ [24, р. 448], *Alltan an t-Sagairt* ‘небольшой ручей священника’ [23, р. 195], *Tobar an Loch Seunta* ‘родник освященного озера’ [13, р. 425], *Allt Brìghde* ‘ручей святой Бригит’ [24, р. 275]. Бригит (Бригид, Брид, Бриджит) – христианская святая. В ирландской кельтской мифологии Бригит – одна из богинь, почитавшаяся как отдельная богиня и в числе трёх богинь. «Её имя означает “возвышенная”, и она чаще всего ассоциировалась с целительством, плодородием, ремёслами, поэзией и учением» [4, с. 194].

Некоторые объекты получили названия в честь святого, освятившего его: *Tobar Chaluim-Chille* ‘родник обители Колумбы’, *Tobar Chaoibeirt* ‘родник святого Кутберта’ [13, р. 425], *Tobar Mhaolruibhe* ‘родник святого Марлуба’ [Ibidem, р. 426], *Tobar Mhuire* ‘родник девы Марии’ [Ibidem]. В списке этих святых (а также всех христианских святых Шотландии) главенствующее место занимает святой Колумба (святой Колумкилл), который «основал в 563 г. н.э. христианскую общину на острове Айона, одном из Гебридских островов, отправившись туда в качестве миссионера из Ирландии» [4, с. 184]. Колумба основал множество церквей Шотландии, освятил огромное количество источников.

У более крупных водных объектов возводились церкви: *Portessie* ‘порт с церковью’ [15, р. 203], *Camas na Geall* ‘церковная бухта’ [24, р. 203]. Отметим, что компонент *port* имеет два значения: «порт, гавань» и, если географический объект находится внутри острова и удалён от моря, то «жилище, владение»: *Portmoak* ‘жилище святого Мадока’ [12, р. 109].

Одна из национальных особенностей шотландского народа – любовь к мистическим историям с привидениями, духами и колдовством. Многочисленные суеверия, истории и сказки о мистических существах, живущих не только в каждом камне, холме, ручье, но и в каждом доме, – неотъемлемая часть шотландского фольклора. Выделяются водные мифические существа – коричневый болотник, шелликот («ракообразное существо, заманивающее рыбаков на смерть»), Наккилэйви («морской дьявол Оркнейских островов»), речная лошадь («сверхъестественное существо, которое в облике лошади пасётся на берегах Лох Лохи, а если его потревожить – ныряет в воду»), речной бык (он «появляется из озера, чтобы посетить коровьи пастбища») и келпи (дух воды, «чьё появление обычно предвещает близкую смерть») [3, с. 15-16]. Популярности и вере в мифических существ в Шотландии способствует не только языческое наследие кельтов, но и сама природа: частые густые туманы, дождливый климат, обширные территории, неосвоенные человеком, а также орографический рельеф страны. К примеру, изрезанный, скалистый рельеф дна озера Лох Несс породил массу легенд о таинственной гигантской ящерице, обитающей в озере уже не одно столетие и которой шотландцы дали имя Несси. Джордж Дуглас пишет о влиянии на народные суеверия основ кальвинистской религии [Там же, с. 14]. В рассмотренном корпусе мы нашли следующие мифических существ: *Allt a' Bhrainn* ‘ручей дьявола’ [23, р. 273], *Allt an Fhamhair* ‘ручей великана’ [13, р. 34], *Allt an t-Sithein* ‘ручей холма, где живут феири’ [Ibidem], *Tobar an t-Sithein* ‘родник холма, где живут феири’ [Ibidem, р. 425], *Allt na Gruagaich* ‘ручей сказочного монстра’ [Ibidem, р. 40], *Tobar na t-Annait* ‘колодец, в котором живёт бессмертная рыбка Аннат’ [Ibidem, р. 427]. В проанализированных гидронимах мы обнаружили ещё одно существо в облике лошади – водяная лошадь: существует поверье, что у источника *Tobar na Fala* (‘красный источник’) водяная лошадь убила девушку, поэтому источник бьёт не водой, а водой цвета крови [Ibidem].

Шотландцы, как и многие другие народы, верят в целебные и исцеляющие свойства некоторых источников: например, интерпретация гидронима *Tobar an Deubadh* говорит о том, что вода из источника способна излечить зубную боль [Ibidem, р. 424], источник *Tobar nam Buadh* имеет целебную силу [Ibidem, р. 427], так же, как и целебный винный источник *Tobar an Fhiona* [13, р. 424; 24, р. 437].

Таким образом, наибольшую часть представленного гидронимикона составляют знаки из гэльского языка и языка скотс. Разнообразие океанонимов (в особенности компонентов, называющих заливы), потамонимов (особенно названий ручьев), лимнонимов и гелонимов говорит о важном месте, которое эти объекты занимают в жизни народа. Знаковость этих топонимов обусловлена географическим положением, исторической и культурной составляющими, так как у древних племён, проживавших на территории Шотландии, ручьи, озера и болота считались священными. Рассмотренные гидронимы выявляют биологическое разнообразие Шотландии, вскрывают особенности быта и трудовой деятельности шотландцев: занятость земледелием, сельским хозяйством, скотоводством, производством виски. Как любой раздел топонимии Шотландии, гидронимикон выявляет пристрастие шотландцев к мистическим историям с многочисленными мифическими водными существами.

Список источников

1. Буайе Р. Викинги: история и цивилизация. СПб.: Евразия, 2012. 416 с.
2. Географический энциклопедический словарь. Понятия и термины / гл. ред. А. Ф. Трёшников; ред. колл.: Э. Б. Алаев, П. М. Алампиев, А. Г. Воронов и др. М.: Советская энциклопедия, 1988. 432 с.
3. Дуглас Дж. Легенды и предания Шотландии / пер. с англ. Л. А. Игоревского. М.: Центрполиграф, 2008. 253 с.
4. Кельтская мифология: энциклопедия. М.: Эксмо, 2002. 266 с.
5. Кельты: первые европейцы / пер. с итал. Л. И. Почкай; под ред. А. Черинотти. М.: Ниола-Пресс, 2008. 128 с.
6. Мурзаев Э. М. Топонимика и география. М.: Наука, 1995. 304 с.
7. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / отв. ред. А. В. Суперанская. М.: Наука, 1978. 199 с.
8. Словарь общегеографических терминов: в 2-х т. / пер. с англ. В. Я. Барласа, В. В. Голосова, Л. А. Михайловой и др.; под ред. Д. Стампа. М.: Прогресс, 1975. Т. 1. 407 с.
9. Суперанская А. В. Что такое топонимика? Из истории географических названий / отв. ред. Г. В. Степанов. Изд-е 2-е. М.: ЛИБРОКОМ, 2011. 178 с.

10. **Филипп Я.** Кельтская цивилизация и её наследие / пер. с чеш. Л. П. Можанской, Е. В. Тарабрина. Прага: Издательство Чехословацкой академии наук «Артия», 1961. 215 с.
11. **Dixon N.** The Place-Names of Midlothian: a thesis submitted to the University of Edinburgh for the degree of Ph. D. Edinburgh, 1947. 254 p.
12. **Dorward D.** Scotland's Place-Names. Glasgow: The Mercat Press, 2001. 160 p.
13. **Forbes A. R.** Place-Names of Skye and Adjacent Islands. Edinburgh – Paisley: Alexander Gardner, Ltd., 1923. 501 p.
14. **Gaelic Place-Names** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ordnancesurvey.co.uk/resources/historical-map-resources/gaelic-placenames.html> (дата обращения: 05.08.2015).
15. **Johnston J. B.** Place-Names of Scotland. Edinburgh: David Douglas, 1892. xcix + 256 p.
16. **Land Names** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.shetlandamenity.org/land-names> (дата обращения: 20.08.2015).
17. **MacBain A.** Place-Names of Highlands and Islands of Scotland. Stirling: Eneas Mackay, 1922. 381 p.
18. **Nicolaisen W. F.** Scottish Place-Names. Edinburgh: John Donald, 2001. 296 p.
19. **Sandnes B.** From Starafjall to Starling Hill. An Investigation of the Formation and Development of Old Norse Place-Names in Orkney: Doctoral Dissertation. NTU Trondheim, 2010. 405 p.
20. **Scandinavian Place-Names** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ordnancesurvey.co.uk/resources/historical-map-resources/scandinavian-placenames.html> (дата обращения: 20.04.2015).
21. **Scots Dictionary.** Glasgow: Harper Collins Publishers, 1995. 142 p.
22. **Scots Place-Names** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ordnancesurvey.co.uk/resources/historical-map-resources/scots-placenames.html> (дата обращения: 15.09.2015).
23. **Watson W. J.** Place-Names of Ross and Cromarty. Inverness: The Northern Counties Printing and Publishing Company, 1904. lxxxvi + 307 p.
24. **Watson W. J.** The History of the Celtic Place-Names of Scotland. Shannon: Irish University Press, 1973. 558 p.
25. **Williamson M. G.** The Non-Celtic Place-Names of the Scottish Border Counties: PhD thesis. University of Edinburgh, 1942. 188 p.

SCOTTISH NATIONAL CULTURAL PECULIARITIES IN THE HYDRONYMICON OF SCOTLAND

Pentsova Mariya Mikhailovna

*Moscow State Institute of International Relations (University)
of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation
p-maria@rambler.ru*

This article deals with the Scottish hydronyms within the framework of the linguosemiotic approach in order to identify the landmark realia of the Scottish linguoculture. As a result of the analysis the biological diversity is revealed, the peculiarities of folklore and mythology, household, labor and spiritual spheres of life of the Scottish people are identified. The author pays attention to the semantics of the hydronymic layer, and singles out such types of hydronyms as oceanonyms, pelagonyms, limnonyms, potamonyms and gelonyms.

Key words and phrases: hydronym; hydronymicon; oceanonym (name of an ocean); pelagonym (name of a sea); limnonym (name of a lake); potamonym (name of a river); gelonym (name of a bog); household sphere of life; religious component; sacred water objects; mythological creatures.

УДК 811.133.1

В статье рассматривается особенность реализации персуазивности в англоязычном тексте интервью с руководителем, разработавшим проект приложения, предоставляющего дополнительные возможности при общении в социальных сетях. Отмечается, что интервью руководителя содержит персуазивные языковые средства, влияющие на формирование взглядов адресата и способствующие выполнению им определённых коммуникативных действий. Акцентируется внимание на наиболее значимых языковых средствах, используемых в интервью, а также на способах их реализации адресантом.

Ключевые слова и фразы: персуазивность; англоязычная пресса; текст интервью; языковые средства.

Роот Эвелина Владимировна

*Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет
tota5674@bk.ru*

ЯЗЫКОВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ПЕРСУАЗИВНОСТИ В ДИСКУРСЕ ИНТЕРВЬЮ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЫ)

В современной лингвистике уделяется особое внимание стилистическим, лексико-грамматическим характеристикам, функционированию современной прессы, в том числе на русском, английском [5], немецком [9], французском [7; 10] языках, при этом исследователи говорят о значимости лингвистических знаний, важности изучения иностранных языков для осуществления профессиональной коммуникации в различных сферах деятельности [8]. Отметим, что особенности языковой реализации персуазивности в рамках интервью на примере англоязычной прессы недостаточно полно отражены в трудах современных лингвистов, что легло в основу настоящего исследования.